

↗ DOMETIC

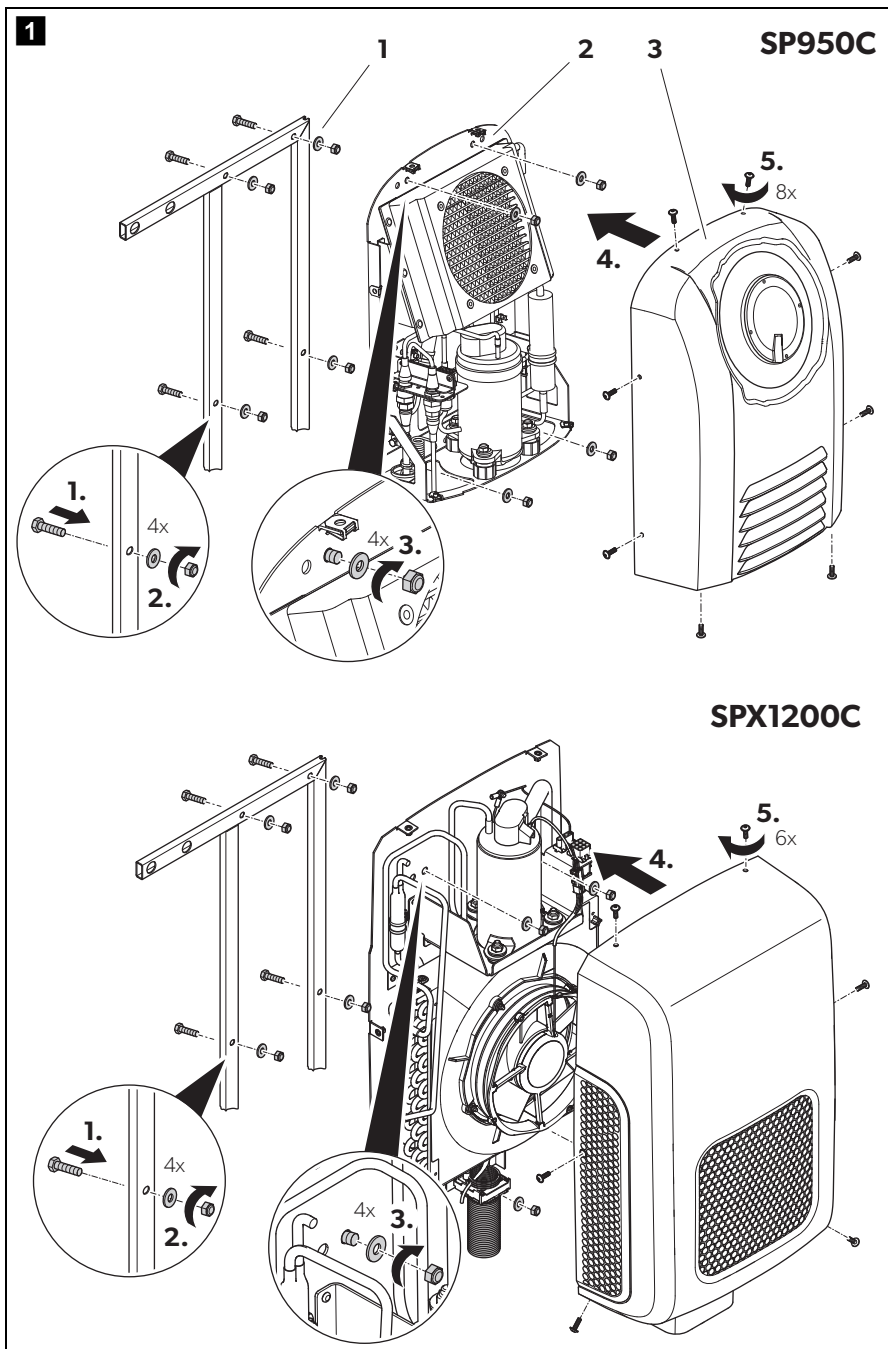
AIR CONDITIONERS

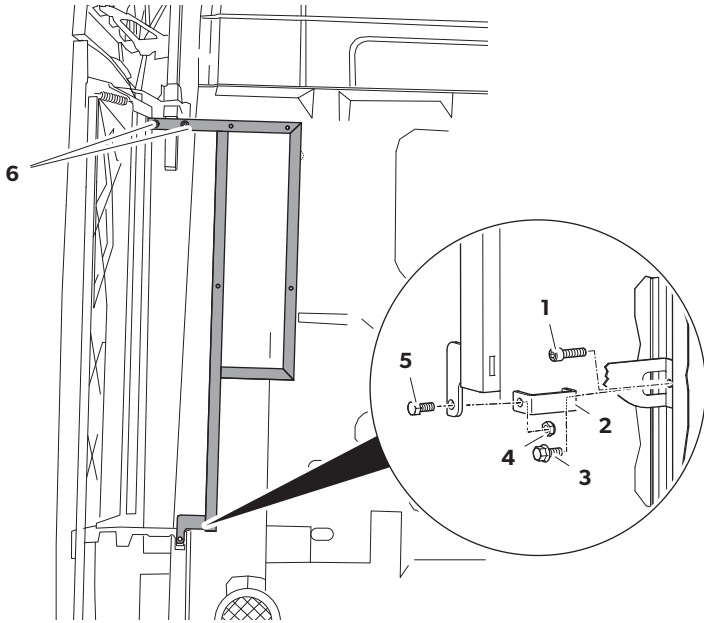
COOLAIR



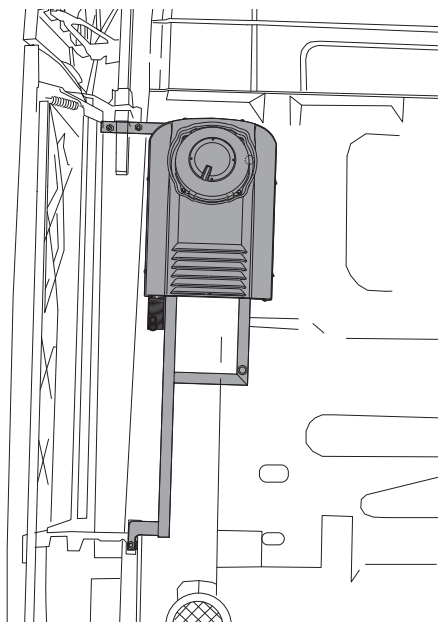
SP950C, SPX1200C

EN	Fastening frame for Scania Highline/Topline Installation Manual. 6	NL	Bevestigingsframe voor Scania Highline/Topline Montagehandleiding 25
DE	Befestigungsrahmen für Scania Highline/Topline Montageanleitung 9	DA	Fastgørelsesramme til Scania Highline/Topline Monteringsvejledning 28
FR	Cadre de fixation pour Scania Highline/Topline Instructions de montage 12	SV	Fästram för Scania Highline/Topline Monteringsanvisning 31
ES	Bastidor de fijación para Scania Highline/Topline Instrucciones de montaje 15	NO	Festeramme for Scania Highline/Topline Monteringsanvisning 34
PT	Estrutura de fixação para Scania Highline/Topline Instruções de montagem 19	FI	Kiinnityskehys malliin Scania Highline/Topline Asennusohje 37
IT	Telaio di fissaggio per Scania Highline/Topline Indicazioni di montaggio 22	RU	Крепежная рамка для Scania Highline/Topline Инструкция по монтажу 40
		PL	Rama mocująca do Scania Highline/Topline Instrukcja montażu 44
		SK	Upevňovací rám pre Scania Highline/Topline Návod na montáž 47
		CS	Upevňovací rám pro Scania Highline/Topline Návod k montáži 50
		HU	Rögzítőkeret Scania Highline/Topline Szerelési útmutató 53

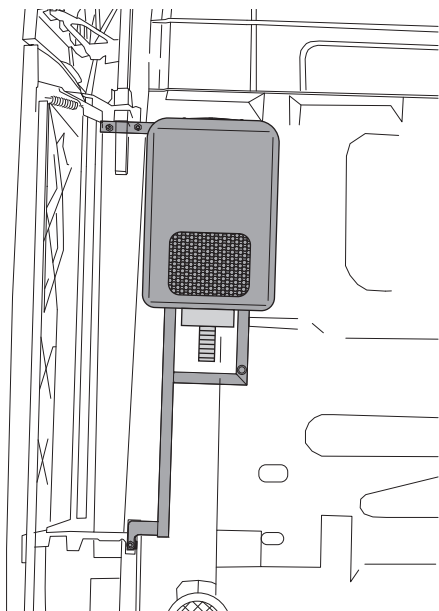


2

3



SP950C



SPX1200C

Please read this instruction manual carefully before installation and first use, and store it in a safe place. If you pass on the product to another person, hand over this instruction manual along with it.

1 General safety instructions

The manufacturer accepts no liability for damage in the following cases:

- Damage to the product resulting from mechanical influences and incorrect connection voltage
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in the operating manual



NOTICE!

The freedom of movement of semi-trailers (of the outer edges of the semi-trailer when turning or jackknifing) and other vehicle attachments must not be restricted.



NOTE

Observe the safety instructions in the installation manual for the parking cooler.

2 Scope of delivery

Installation kit for Scania Highline/Topline

Quantity	Designation
1	Fastening frame
1	Installation manual
5	Retainer nut M8
2	Serrated lock nut with flange M8
1	Ribbed bolt M8 x 25
4	Bolt M8 x 30
8	U washer M8 (d1 = 8.4 mm, d2 = 16 mm)
1	Bolt M8 x 16

Before starting the system, check that all the parts belonging to the scope of delivery are present.

3 Target group for this manual

The installation information in this manual is only intended for qualified personnel at workshops, who are familiar with the guidelines and safety precautions to be applied during the installation of vehicle accessory parts.

4 Intended use

The fastening frame is used for installing the condenser unit SP950C or SPX1200C for the parking cooler SP950 or SPX1200, respectively, to the following vehicles: Scania Highline/Topline.

When fastening the fastening frame, use existing fastening points on the vehicle. You do not need to drill new holes.

5 Fitting the fastening frame

**NOTICE!**

Observe the information in the installation manual when fitting the parking cooler.

**NOTE**

Operating instructions can be found in the operating manual for the parking cooler.

Basic assembly is described in fig. **1**, page 3:

Item	Designation
1	Fastening frame
2	Condenser unit
3	Cover

Fit the fastening frame and the condenser at the Scania Highline/Topline as follows:

- Bolt the condenser unit to the mounting frame with the M8 x 30 hexagon bolts, M8 8.4 x 16 mm U-washers and M8 retaining nuts (fig. **1**, page 3).
- Remove the existing screws (fig. **2 1**, page 4).

**NOTE**

Make sure the long side (fig. **2 A**, page 4) of the spacer is pointing towards the rear wall of the truck.

- Fasten the spacer (fig. **2 2**, page 4) in place of the removed screw using the M8 x 25 ribbed bolt (fig. **2 3**, page 4).
- Remove the existing nuts (fig. **2 6**, page 4).
- Install the mounting frame using the fastening material provided:
 - Attach at the top with the M8 (fig. **2 6**, page 4) serrated lock nuts
 - Attach to the spacer you installed earlier with retaining nut M8 (fig. **2 4**, page 4) and bolt M8 x 16 (fig. **2 5**, page 4)
- Check that all bolts are still tight after travelling approximately 200 km.

6 Guarantee

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the service partner in your country (addresses on the back on the instruction manual).

Our experts will be happy to help you and will discuss the warranty process with you in more detail.

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor Einbau und Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Produktes an den Nutzer weiter.

1 Allgemeine Sicherheitshinweise

Der Hersteller übernimmt in folgenden Fällen keine Haftung für Schäden:

- Beschädigungen am Produkt durch mechanische Einflüsse und falsche Anschlussspannung
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung vom Hersteller
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke



ACHTUNG!

Die Bewegungsfreiheit von Aufliegern (die äußeren Kanten des Aufliegers beim Einlenken oder Einknicken) und anderen Fahrzeuganbauten darf nicht eingeschränkt werden.



HINWEIS

Beachten Sie die Sicherheitshinweise in der Einbauanleitung zur Standklimaanlage.

2 Lieferumfang

Montagesatz für Scania Highline/Topline

Menge	Bezeichnung
1	Befestigungsrahmen
1	Montageanleitung
5	Sicherungsmutter M8
2	Sperrzahnmutter mit Flansch M8
1	Rippschraube M8 x 25
4	Schraube M8 x 30
8	U-Scheibe M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 16 mm)
1	Schraube M8 x 16

Prüfen Sie vor Inbetriebnahme des Systems, ob alle zum Lieferumfang gehörenden Teile vorhanden sind.

3 Zielgruppe dieser Anleitung

Die Einbauinformationen in dieser Anleitung wenden sich ausschließlich an Fachleute in Werkstätten, die mit den anzuwendenden Richtlinien und Sicherheitsvorkehrungen beim Einbau von Fahrzeugzubehörteilen vertraut sind.

4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Befestigungsrahmen dient zur Montage der Kondensatoreinheit SP950C oder SPX1200C von der Standklimaanlage SP950 bzw. SPX1200 an Fahrzeuge des Typs Scania Highline/Topline.

Bei der Befestigung des Befestigungsrahmens werden Originalbefestigungspunkte am Fahrzeug verwendet. Sie müssen am Fahrzeug keine neuen Bohrungen anfertigen.

5 Befestigungsrahmen montieren



ACHTUNG!

Beachten Sie beim Einbau auch die Informationen in der Einbauanleitung zur Standklimaanlage.



HINWEIS

Informationen zur Bedienung finden Sie in der Bedienungsanleitung zur Standklimaanlage.

Die grundsätzliche Montage stellt Abb. **1**, Seite 3 dar:

Pos.	Bezeichnung
1	Befestigungsrahmen
2	Kondensatoreinheit
3	Abdeckhaube

Montieren Sie den Befestigungsrahmen und die Kondensatoreinheit am Scania Highline/Topline wie folgt:

- Kondensatoreinheit mit den Sechskantschrauben M8 x 30, U-Scheiben M8 8,4 x 16 mm und Sicherungsmuttern M8 auf den Befestigungsrahmenschrauben (Abb. **1**, Seite 3).
- Vorhandene Schrauben (Abb. **2 1**, Seite 4) entfernen.



HINWEIS

Achten Sie darauf, dass die lange Seite (Abb. **2 A**, Seite 4) des Abstandshalter zur LKW-Rückwand zeigt.

- Abstandshalter (Abb. **2 2**, Seite 4) mit der Rippschraube M8 x 25 (Abb. **2 3**, Seite 4) an der Stelle der entfernten Schraube befestigen.
- Vorhandene Muttern (Abb. **2 6**, Seite 4) entfernen.
- Befestigungsrahmen mit dem beigegefügteten Befestigungsmaterial montieren:
 - mit den Sperrzahnmuttern M8 (Abb. **2 6**, Seite 4) oben befestigen
 - mit der Sicherungsmutter M8 (Abb. **2 4**, Seite 4) und der Schraube M8 x 16 (Abb. **2 5**, Seite 4) am zuvor angeschraubten Abstandshalter befestigen
- Alle Schrauben nach einer Fahrstrecke von ca. 200 km auf festen Sitz kontrollieren.

6 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an einen Service-Partner in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung).

Unsere Spezialisten helfen Ihnen gerne weiter und besprechen mit Ihnen den weiteren Verlauf der Gewährleistung.

Veuillez lire attentivement cette notice avant le montage et la mise en service. Veuillez ensuite la conserver. En cas de passer le produit, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

1 Consignes de sécurité générales

Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages dans les cas suivants :

- des sollicitations mécaniques et une tension de raccordement incorrecte ayant endommagé le matériel
- des modifications apportées au produit sans autorisation explicite de la part du fabricant
- une utilisation différente de celle décrite dans la notice



AVIS !

Veillez à ce que la liberté de mouvement des semi-remorques (les bords extérieurs de la semi-remorque lors du braquage ou du pivotement) et d'autres équipements du véhicule ne soit pas restreinte.



REMARQUE

Veillez respecter les consignes de sécurité indiquées dans la notice de montage du climatiseur auxiliaire.

2 Contenu de la livraison

Kit de montage pour Scania Highline/Topline

Quantité	Désignation
1	Cadre de fixation
1	Instructions de montage
5	Ecrou de sécurité M8
2	Ecrou de sécurité à dents de blocage avec bride M8
1	Vis à tête conique M8 x 25
4	Vis M8 x 30
8	Rondelle U M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 16 mm)
1	Vis M8 x 16

Avant de mettre le système en service, vérifiez si toutes les pièces faisant partie de la livraison ont bien été livrées.

3 Groupe cible de cette notice

Les informations concernant le montage fournies par ce manuel s'adressent exclusivement à un personnel qualifié, travaillant dans des ateliers et connaissant les directives et les consignes de sécurité à appliquer pour le montage d'accessoires dans les véhicules.

4 Usage conforme

Le cadre de fixation sert à installer l'unité du condensateur SP950C ou SPX1200C du climatiseur SP950 ou SPX1200, respectivement sur les véhicules suivants : Scania Highline/Topline.

Lors de la fixation du cadre de fixation, utilisez les points de fixation d'origine au niveau du véhicule. Il n'est pas nécessaire de procéder à de nouveaux perçages au niveau du véhicule.

5 Monter le cadre de fixation



AVIS !

Lors du montage, tenez également compte des informations indiquées dans la notice de montage du climatiseur auxiliaire.



REMARQUE

Vous trouverez des informations concernant l'utilisation dans le manuel d'utilisation du climatiseur auxiliaire.

Le montage de base est représenté sur la fig. **1**, page 3 :

Pos.	Désignation
1	Cadre de fixation
2	Condensateur
3	Cache de protection

Montez le cadre de fixation et l'unité du condenseur split pour poids lourds sur Scania Highline/Topline de la manière suivante :

- Fixer l'unité du condensateur sur le cadre de fixation en vissant les vis six pans M8 x 30, les rondelles U M8 8,4 x 16 mm et les écrous de fixation M8 (fig. **1**, page 3).
- Retirez les vis présentes (fig. **2 1**, page 4).



REMARQUE

Veiller à ce que le long côté (fig. **2 A**, page 4) de l'entretoise soit orienté vers la paroi arrière du poids lourd.

- Fixez l'entretoise (fig. **2 2**, page 4) à l'aide de la vis à tête conique M8 x 25 (fig. **2 3**, page 4) à la place de la vis retirée.
- Retirez les écrous présents (fig. **2 6**, page 4).
- Monter le cadre de fixation avec le matériel de fixation fourni :
 - fixer en haut avec les écrous à dents de blocage M8 (fig. **2 6**, page 4)
 - fixer à l'entretoise précédemment vissée à l'aide de l'écrou de fixation M8 (fig. **2 4**, page 4) et de la vis M8 x 16 (fig. **2 5**, page 4)
- Contrôlez la fixation de toutes les vis après avoir parcouru un trajet de 200 km env.

6 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à un de nos partenaires de service présent dans votre pays (voir adresses au dos du présent manuel).

Nos spécialistes vous aideront avec plaisir et répondront à vos questions concernant la suite de la procédure pour la garantie.

Lea detenidamente estas instrucciones antes de llevar a cabo la instalación y puesta en funcionamiento, y consérvelas en un lugar seguro. En caso de vender o entregar el producto a otra persona, entregue también estas instrucciones.

1 Indicaciones generales de seguridad

El fabricante declina toda responsabilidad ante daños ocurridos en los siguientes casos:

- desperfectos en el producto debidos a influencias mecánicas y una tensión de conexión incorrecta
- modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- utilización del aparato para fines distintos a los descritos en las instrucciones



¡AVISO!

La libertad de movimientos del semirremolque (los bordes exteriores del semirremolque al tomar una curva o doblar una esquina) y de otros accesorios montados en el vehículo no debe quedar mermada.



NOTA

Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad en las instrucciones de montaje del equipo de aire acondicionado para funcionamiento con motor parado.

2 Volumen de entrega

Juego de montaje para Scania Highline/Topline.

Cantidad	Denominación
1	Bastidor de fijación
1	Instrucciones de montaje
5	Tuerca de seguridad M8
2	Tuerca con diente de bloqueo con pestaña M8
1	Tornillo acanalado M8 x 25
4	Tornillo M8 x 30
8	Arandela en U M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 16 mm)
1	Tornillo M8 x 16

Antes de poner en funcionamiento el sistema, compruebe si ha recibido todas las piezas.

3 Destinatarios de estas instrucciones

La información referente a la instalación incluida en estas instrucciones va dirigida exclusivamente al personal técnico de talleres familiarizado con las directivas y medidas de seguridad que se hayan de aplicar durante la instalación de accesorios de vehículos.

4 **Uso adecuado**

El bastidor de fijación se utiliza para montar los condensadores SP950C o SPX1200C para los equipos de aire acondicionado a motor parado SP950 o SPX1200, respectivamente, en los siguientes vehículos: Scania Highline/Topline.

Para la fijación del bastidor de fijación se utilizan los puntos de sujeción originales del vehículo. No es necesario realizar más perforaciones en el vehículo.

5 **Montar el bastidor de fijación**



¡AVISO!
Durante el montaje tenga también en cuenta la información relativa al montaje del equipo de aire acondicionado para funcionamiento con motor parado.



NOTA
Encontrará más información sobre el manejo en las instrucciones de uso del equipo de aire acondicionado para funcionamiento a motor parado.

La fig. **1**, página 3 representa el montaje básico:

Pos.	Denominación
1	Bastidor de fijación
2	Condensador
3	Cubierta

Monte el bastidor de fijación y la unidad de condensador en el Scania Highline/Topline de la siguiente forma:

- Atornille el condensador con los tornillos hexagonales M8 x 30, las arandelas en U M8 8,4 x 16 mm y las tuercas de seguridad M8 en el bastidor de fijación (fig. **1**, página 3).
- Retire los tornillos existentes (fig. **2 1**, página 4).

**NOTA**

Preste atención a que el lado largo (fig. **2 A**, página 4) del separador mire hacia la pared trasera del camión.

- Fije el separador (fig. **2 2**, página 4) con el tornillo acanalado M8 x 25 (fig. **2 3**, página 4) en la posición del tornillo retirado.
- Retire las tuercas existentes (fig. **2 6**, página 4).
- Monte el bastidor de fijación con el material de fijación suministrado:
 - con las tuercas con diente de bloqueo con pestaña M8 (fig. **2 6**, página 4), fíjelo por arriba
 - con la tuerca de seguridad M8 (fig. **2 4**, página 4) y el tornillo M8 x 16 (fig. **2 5**, página 4), fíjelo al separador atornillado previamente
- Una vez recorridos aprox. 200 km, compruebe que todos los tornillos sigan estando firmemente sujetos.

6 Garantía legal

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a nuestro socio de servicio en su país (ver direcciones en el dorso de este manual).

Nuestros especialistas estarán encantados de poder ayudarle y de poder orientarle en los siguientes pasos a dar respecto a la garantía.

Por favor, leia atentamente este manual antes da montagem e colocação em funcionamento do aparelho e guarde-o em local seguro. Em caso de transmissão do produto, entregue o manual ao novo utilizador.

1 Indicações gerais de segurança

O fabricante não se responsabiliza por danos nos seguintes casos:

- Danos no produto resultantes de influências mecânicas e tensão de conexão incorreta
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no manual de instruções



NOTA!

A liberdade de movimentos dos atrelados (as arestas exteriores do atrelado ao virar ou manobrar) e outros reboques não pode ficar limitada.



OBSERVAÇÃO

Respeite as indicações de segurança nas instruções de montagem do sistema de ar condicionado standard.

2 Material fornecido

Kit de montagem para Scania Highline/Topline.

Quant.	Designação
1	Estrutura de fixação
1	Instruções de montagem
5	Porca de fixação M8
2	Porca com dentes de bloqueio M8
1	Parafuso de cabeça sextavada M8 x 25
4	Parafuso M8 x 30
8	Disco em U M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 16 mm)
1	Parafuso M8 x 16

Antes da colocação em funcionamento do sistema, verifique se não faltam peças no material fornecido.

3 Destinatários do presente manual

As informações de montagem deste manual foram especialmente concebidas para técnicos em oficinas, que estão familiarizados com as diretivas a aplicar e medidas de segurança durante a montagem de acessórios para veículos.

4 Utilização adequada

A estrutura de fixação destina-se à montagem da unidade de condensação SP950C ou SPX1200C para a unidade fixa de ar condicionado SP950 ou SPX1200, respetivamente, nos seguintes veículos: Scania Highline/Topline.

Aquando da fixação da estrutura de fixação, são utilizados os pontos de fixação originais no veículo. Não é necessária fazer novos furos no veículo.

5 Montar a estrutura de fixação

**NOTA!**

Durante a montagem, respeite também as indicações que constam nas instruções de montagem do sistema de ar condicionado.

**OBSERVAÇÃO**

Encontra informações sobre a operação no manual de instruções do sistema de ar condicionado standard.

A montagem geral representa fig. **1**, página 3:

Pos.	Designação
1	Estrutura de fixação
2	Unidade de condensação
3	Cobertura

Monte a estrutura de fixação e a unidade de condensação no Scania Highline/Topline da seguinte forma:

- Aparafuse a unidade de condensação com os parafusos sextavados M8 x 30, discos em U M8 8,4 x 16 mm e porcas de fixação M8 sobre a estrutura de fixação (fig. **1**, página 3).
- Remova os parafusos roscados existentes (fig. **2 1**, página 4).



OBSERVAÇÃO

Preste atenção para que o lado comprido (fig. **2 A**, página 4) do distanciador aponte para a parede posterior do camião

- Fixe o distanciador (fig. **2 2**, página 4) com o parafuso sextavado M8 x 25 (fig. **2 3**, página 4) no local do parafuso removido.
- Remova as porcas existentes (fig. **2 6**, página 4).
- Monte a estrutura de fixação com o material de fixação fornecido em conjunto:
 - fixe em cima com as porcas com dentes de bloqueio M8 (fig. **2 6**, página 4)
 - fixe com a porca de fixação M8 (fig. **2 4**, página 4) e o parafuso M8 x 16 (fig. **2 5**, página 4) no distanciador anteriormente desenroscado
- Controle todos os parafusos após um percurso de marcha de aprox. 200 km quanto à sua fixação.

6 Garantia

É válido o prazo de garantia legal. Se o produto estiver com defeito, por favor, dirija-se à assistência técnica do seu país (endereços, ver verso do manual).

Os nossos técnicos têm todo o gosto em ajudá-lo e aconselhá-lo durante o processo dos direitos de garantia.

Prima di effettuare il montaggio e la messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e in caso di trasmissione del prodotto, consegnarlo all'utente successivo.

1 Indicazioni di sicurezza generali

Il produttore non si assume nessuna responsabilità per danni nei seguenti casi:

- danni al prodotto dovuti a influenze meccaniche o a un'errata tensione di allacciamento
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per altri fini rispetto a quelli descritti nel manuale di istruzioni



AVVISO!

La libertà di movimento dei semirimorchi (gli spigoli esterni del semirimorchio in caso di sterzata e sbandamento laterale) e di altri attacchi al veicolo non deve essere limitata.



NOTA

Osservare le indicazioni di sicurezza comprese nelle istruzioni di montaggio del climatizzatore a motore spento.

2 Dotazione

Set di montaggio per Scania Highline/Topline

Quantità	Denominazione
1	Telaio di fissaggio
1	Indicazioni di montaggio
5	Dado di sicurezza M8
2	Dado con nottolino di arresto con flangia M8
1	Vite dentellata M8 x 25
4	Vite M8 x 30
8	Rondella a U M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 16 mm)
1	Vite M8 x 16

Prima della messa in funzione del sistema, assicurarsi che tutti gli elementi siano in dotazione.

3 Destinatarì di queste istruzioni

Le informazioni sull'installazione contenute in questo manuale si rivolgono esclusivamente a tecnici specializzati di officine a conoscenza delle direttive e delle disposizioni sulla sicurezza da adottare durante l'installazione degli accessori del veicolo.

4 Uso conforme alla destinazione

Il telaio di fissaggio viene utilizzato per installare le unità di condensazione SP950C o SPX1200C rispettivamente per i climatizzatori autonomi SP950 o SPX1200 nei veicoli seguenti: Scania Highline/Topline.

Per fissare il telaio di fissaggio, utilizzare punti di fissaggio originali del veicolo. Non è necessario eseguire nuovi fori.

5 Montaggio del telaio



AVVISO!

Durante il montaggio, attenersi anche alle informazioni contenute nelle istruzioni di montaggio del climatizzatore a motore spento.



NOTA

Le informazioni relative all'uso sono contenute nel manuale di istruzioni per l'uso del climatizzatore a motore spento.

Il montaggio di base è raffigurato in fig. **1**, pagina 3:

Pos.	Denominazione
1	Telaio di fissaggio
2	Unità di condensazione
3	Calotta di protezione

Montare il telaio di fissaggio e l'unità del condensatore al Scania Highline/Topline nel modo seguente:

- Avvitare l'unità di condensazione con le viti a testa esagonale M8 x 30, le rondelle a U M8 8,4 x 16 mm e i dadi di bloccaggio M8 sul telaio di fissaggio (fig. **1**, pagina 3).
- Rimuovere le viti presenti (fig. **2 1**, pagina 4).

**NOTA**

Assicurarsi che il lato lungo (fig. **2 A**, pagina 4) del distanziatore sia rivolto verso la parete posteriore dell'autocarro.

- Fissare il distanziatore (fig. **2 2**, pagina 4) vite dentellata M8 x 25 (fig. **2 3**, pagina 4) al posto della vite che è stata estratta.
- Rimuovere i dadi presenti (fig. **2 6**, pagina 4).
- Montare il telaio di montaggio con il materiale di fissaggio in dotazione:
 - fissare in alto coi dadi con nottolino di arresto M8 (fig. **2 6**, pagina 4)
 - fissare col dado di bloccaggio M8 (fig. **2 4**, pagina 4) e la vite M8 x 16 (fig. **2 5**, pagina 4) sul distanziatore precedentemente avvitato
- Ogni 200 km ca. di viaggio, controllare che tutte le viti siano stabili.

6 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di contattare il Service Partner del Suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale).

I nostri specialisti sono sempre pronti ad aiutarvi e a concordare con Voi l'ulteriore disbrigo delle condizioni garanzia.

Lees deze handleiding voor de montage en de ingebruikname zorgvuldig door en bewaar hem. Geef de handleiding bij het doorgeven van het product aan de gebruiker.

1 Algemene veiligheidsaanwijzingen

De fabrikant kan in de volgende gevallen niet aansprakelijk worden gesteld voor schade:

- beschadiging van het product door mechanische invloeden en verkeerde aansluitspanning
- veranderingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- gebruik voor andere dan de in de handleiding beschreven toepassingen



LET OP!

De bewegingsvrijheid van opleggers (de buitenste randen van de oplegger bij het sturen of inknikken) en andere aangebouwde voertuigonderdelen mag niet worden beperkt.



INSTRUCTIE

Neem de veiligheidsaanwijzingen in acht in de inbouwhandleiding voor de standaardco.

2 Omvang van de levering

Montageset voor Scania Highline/Topline

Aantal	Omschrijving
1	Bevestigingsframe
1	Montagehandleiding
5	Borgmoer M8
2	Tandmoer met flens M8
1	Inbusschroef M8 x 25
4	Schroef M8 x 30
8	U-ring M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 16 mm)
1	Schroef M8 x 16

Controleer voor de ingebruikname van het systeem of alle bij de levering inbegrepen onderdelen aanwezig zijn.

3 Doelgroep van deze handleiding

De montage-informatie in deze handleiding richt zich tot vakpersoneel in werkplaatsen die met de toe te passen richtlijnen en veiligheidsmaatregelen bij de montage van toebehoren voor voertuigen vertrouwd zijn.

4 Gebruik volgens bestemming

Het bevestigingsframe wordt gebruikt voor het installeren van de condensor-eenheid SP950C of SPX1200C voor de parkeerkoeler SP950 of SPX1200 respectievelijk bij de volgende voertuigen: Scania Highline/Topline.

Bij de bevestiging van het bevestigingsframe worden originele bevestigingspunten aan het voertuig gebruikt. U hoeft aan het voertuig geen nieuwe boringen aan te brengen.

5 Bevestigingsframe monteren

**LET OP!**

Let bij de montage ook op de informatie in de inbouwhandleiding voor de standairco.

**INSTRUCTIE**

Informatie over de bediening vindt u in de bedieningshandleiding van de standairco.

Het principe van de montage wordt weergegeven in afb. **1**, pagina 3:

Pos.	Omschrijving
1	Bevestigingsframe
2	Condensatoreenheid
3	Afdekkap

Monteer het bevestigingsframe en de condensatoreenheid als volgt op de Scania Highline/Topline:

- Condensatoreenheid met de inbusschroeven M8 x 30, U-schijven M8 8,4 x 16 mm en borgmoeren M8 op het bevestigingsframe schroeven (afb. **1**, pagina 3).
- Aanwezige schroeven (afb. **2 1**, pagina 4) verwijderen.



INSTRUCTIE

Zorg ervoor dat de lange zijde (afb. **2 A**, pagina 4) van de afstandshouder naar de achtwand van de vrachtwagen wijst.

- Afstandshouder (afb. **2 2**, pagina 4) met inbusschroef M8 x 25 (afb. **2 3**, pagina 4) op de plaats van de verwijderde schroef bevestigen.
- Aanwezige moeren (afb. **2 6**, pagina 4) verwijderen.
- Bevestigingsframe met het bijgevoegde bevestigingsmateriaal monteren:
 - met de tandmoeren M8 (afb. **2 6**, pagina 4) bovenaan bevestigen.
 - met de borgmoer M8 (afb. **2 4**, pagina 4) en de schroef M8 x 16 (afb. **2 5**, pagina 4) aan de voordien aangeschroefde afstandshouder bevestigen
- Na een gereden traject van ca. 200 km controleren of alle schroeven goed vastzitten.

6 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Indien het product defect is, dient u contact op te nemen met een servicepartner in uw land (zie achterzijde van de gebruiksaanwijzing voor adressen).

Onze specialisten helpen u graag verder en bespreken het verdere verloop van de garantie met u.

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før installation og ibrugtagning, og opbevar den. Giv den til brugeren, hvis du giver produktet videre.

1 Generelle sikkerhedshenvisninger

Producenten påtager sig intet ansvar for skader i følgende tilfælde:

- Beskadigelser på apparatet på grund af mekanisk påvirkning og forket tilslutningsspænding
- Ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- Anvendelse til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen



VIGTIGT!

Bevægelsesfriheden for sættevogne (sættevognens yderste kanter, når der drejes) og andre udbygninger på køretøjet må ikke begrænses.



BEMÆRK

Overhold sikkerhedshenvisningerne i installationsvejledningen til standklima anlægget.

2 Leveringsomfang

Monteringssæt til Scania Highline/Topline

Mængde	Betegnelse
1	Fastgørelsesramme
1	Monteringsvejledning
5	Sikringsmøtrik M8
2	Tandmøtrik med flange M8
1	Unbrakoskrue M8 x 25
4	Skrue M8 x 30
8	Spændeskive M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 16 mm)
1	Skrue M8 x 16

Kontrollér før ibrugtagning af systemet, om alle delene er indeholdt i leveringsomfanget.

3 Målgruppe for denne vejledning

Installationsinformationerne i denne vejledning henvender sig udelukkende til fagfolk i værksteder, der kender forskrifterne og sikkerhedsforanstaltningerne, der skal anvendes ved installation af tilbehørsdele til køretøjer.

4 Korrekt brug

Fastgørelsesrammen anvendes til installation af kondensatorenheden SP950C eller SPX1200C til standklimaanlægget SP950 eller SPX1200 til følgende køretøjer: Scania Highline/Topline.

Ved fastgørelsen af fastgørelsesrammen anvendes der originale fastgørelsespunkter på køretøjet. Der skal ikke bores nye huller i køretøjet.

5 Montering af fastgørelsesrammen



VIGTIGT!

Vær også opmærksom på oplysningerne i installationsvejledningen til standklimaanlægget ved installationen.



BEMÆRK

Oplysninger om betjeningen findes i betjeningsvejledningen til standklimaanlægget.

Den grundlæggende montering vises på fig. **1**, side 3:

Pos.	Betegnelse
1	Fastgørelsesramme
2	Kondensatorenhed
3	Afskærmning

Monér fastgørelsesrammen og kondensatorenheden på Scania Highline/Topline på følgende måde:

- Skru kondensatorenheden på fastgørelsesrammen med sekskantskruerne M8 x 30, spændeskiverne M8 8,4 x 16 mm og sikringsmøtrikkerne M8 (fig. **1**, side 3).
- Fjern eksisterende skruer (fig. **2 1**, side 4).

**BEMÆRK**

Sørg for, at afstandsholderens lange side (fig. **2 A**, side 4) vender mod lastbilens bagvæg.

- Fastgør afstandsholderen (fig. **2 2**, side 4) med unbrakoskruen M8 x 25 (fig. **2 3**, side 4) på stedet for den fjern skruer.
- Fjern eksisterende skruer (fig. **2 6**, side 4).
- Monér fastgørelsesrammen med det vedlagte fastgørelsesmateriale:
 - Fastgør foroven med tandmøtrikkerne M8 (fig. **2 6**, side 4)
 - Fastgør med afstandsholderen, der blev skrue på forinden, med sikringsmøtrikken M8 (fig. **2 4**, side 4) og skruen M8 x 16 (fig. **2 5**, side 4)
- Kontrollér efter en kørestrækning på ca. 200 km, at alle skruer sidder fast.

6 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte en servicepartner i dit land (adresser, se vejledningens bagside).

Vores specialister hjælper gerne videre og diskuterer garantiens videre forløb.

Läs igenom anvisningarna noga innan produkten monteras och används. Spara monterings- och bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.

1 Allmänna säkerhetsanvisningar

Tillverkaren övertar inget ansvar för skador i följande fall:

- skador på produkten orsakade av mekanisk påverkan eller fel anslutnings-spänning
- ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- ej ändamålsenlig användning



OBSERVERA!

Släpvagnarnas rörelser (vagnens ytterkanter vid körning runt kurvor eller svängning) och andra påbyggnadsdelars rörelser får inte hindras.



ANVISNING

Observera säkerhetsanvisningarna i monteringsanvisningen till den motoroberoende klimatanläggningen.

2 Leveransomfattning

Monteringssats för Scania Highline/Topline

Mängd	Beteckning
1	fästram
1	monteringsanvisning
5	låsmutter M8
2	tandad spärrmutter med fläns M8
1	kamskruv M8 x 25
4	skruv M8 x 30
8	U-bricka M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 16 mm)
1	skruv M8 x 16

Kontrollera, innan systemet tas i drift, att inga delar saknas.

3 Målgrupp

Monteringsinformationen riktar sig endast till behöriga installatörer i verkstäder som har kännedom om gällande direktiv/föreskrifter och säkerhetsåtgärder vid montering av fordonstillbehör.

4 Ändamålsenlig användning

Fästramen är avsedd för att installera kondensatorenheten SP950C eller SPX1200C för den motorberoende klimatanläggningen SP950 eller SPX1200 i följande fordon: Scania Highline/Topline.

För fästsättning av fästramen används befintliga fästpunkter på fordonet. Det är inte nödvändigt att borra nya hål på fordonet.

5 Montera fästramen



OBSERVERA!

Observera även informationen i monteringsanvisningen till den motorberoende klimatanläggningen.



ANVISNING

Information om användning finns i bruksanvisningen till den motorberoende klimatanläggningen.

Principiellt visas monteringen på bild **1**, sida 3:

Pos.	Beteckning
1	fästram
2	kondensorenhet
3	täckåpa

Montering av fästramen och kondensatorenheten på Scania Highline/Topline:

- Skruva fast kondensorenheten med sexkantskruvarna M8 x 30, U-brickorna M8 8,4 x 16 mm och låsmuttrarna M8 på fästramen (bild **1**, sida 3).
- Ta bort befintliga skruvar (bild **2 1**, sida 4).



ANVISNING

Kontrollera att den långa sidan (bild **2 A**, sida 4) på distanshållaren är riktad mot lastbilens bakre vägg.

- Sätt fast distanshållaren (bild **2 2**, sida 4) med kamskruv M8 x 25 (bild **2 3**, sida 4) i stället för den borttagna skruven.
- Ta bort befintliga muttrar (bild **2 6**, sida 4).
- Montera fästramen med medföljande fastsättningsmaterial:
 - fäst den uppe med de tandade spärrmuttrarna M8 (bild **2 6**, sida 4)
 - fäst den på den monterade distanshållaren med låsmuttern M8 (bild **2 4**, sida 4) och skruven M8 x 16 (bild **2 5**, sida 4)
- Kontrollera att skruvarna sitter fast ordentligt när fordonet har körts ca 200 km.

6 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: kontakta en servicepartner i ditt land (adresser, se bruksanvisningens baksida).

Våra specialister står gärna till förfogande och förklarar hur garantiärenden behandlas.

Les bruksanvisningen nøye før du monterer og tar apparatet i bruk, og ta vare på den. Hvis produktet selges videre, må du sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

1 Generelle sikkerhetsregler

Produsenten tar i følgende tilfeller intet ansvar for skader:

- Skader på produktet på grunn av mekanisk påvirkning og feil tilkoblingsspenning
- Endringer på produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i veiledningen



PASS PÅ!

Bevegelsesfriheten til påleggere (de utvendige kantene på utliggeren ved innkobling eller bøyning) og andre påbygg må ikke begrenses.



MERK

Følg sikkerhetsinstruksjonene i bruksanvisningen for klimaanlegget.

2 Leveringsomfang

Montasjesett for Scania Highline/Topline

Antall	Betegnelse
1	Festeramme
1	Monteringsveiledning
5	Festemutter M8
2	Sperretannmutter med flens M8
1	Ribbeskrue M8 x 25
4	Skrue M8 x 30
8	U-skive M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 16 mm)
1	Skrue M8 x 16

Kontroller at alle deler som følger med i leveransen er tilgjengelige før systemet tas i bruk.

3 Målgruppen for denne veiledningen

Informasjonen vedrørende montering i denne veiledningen er utelukkende beregnet på fagfolk i verksteder som er fortrolig med retningslinjene og sikkerhetsforanstaltningene som gjelder for montering av tilbehør på kjøretøyer.

4 Tiltentkt bruk

Monteringsrammen brukes til å installere kondensatorenheten SP950 C eller SPX1200C for parkeringskjøleboksen SP950 eller SPX1200, respektivt, i følgende kjøretøy: Scania Highline/Topline.

Ved feste av festerammen brukes originale festepunkter på kjøretøyet. Det må ikke lages nye hull på kjøretøyet.

5 Montere festerammen

**PASS PÅ!**

Installer i følge opplysningene i bruksanvisningen for klimaanlegget.

**MERK**

Videre bruksinformasjon finner du i bruksanvisningen for klimaanlegget.

Grunnleggende montasje vises i fig. **1**, side 3:

Pos.	Betegnelse
1	Festeramme
2	Kondensatorenhet
3	Deksel

Monter festerammen og kondenseringsenheten på Scania Highline/Topline som følger:

- Skru fast kondensatorenheten med sekskantskruene M8 x 30, U-skivene M8 8,4 x 16 mm og festemutrene M8 på festerammen (fig. **1**, side 3).
- Fjern eksisterende skruer (fig. **2 1**, side 4).

**MERK**

Påse at den lange siden (fig. **2 A**, side 4) til avstandsholderen peker mot lastebilens bakvegg.

- Fest avstandsholder (fig. **2 2**, side 4) med ribbeskrue M8 x 25 (fig. **2 3**, side 4) der hvor den fjernede skruen var.
- Fjern eksisterende muttere (fig. **2 6**, side 4).
- Monter festerammen med det vedlagte festematerialet:
 - fest oppe med låsemutrene M8 (fig. **2 6**, side 4)
 - fest med festemutteren M8 (fig. **2 4**, side 4) og skruen M8 x 16 (fig. **2 5**, side 4) på avstandsholderen som er skrudd på på forhånd
- Etter å ha kjørt ca. 200 km må du kontrollere at alle skruene sitter godt fast.

6 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, sender du det til en servicepartner i ditt land (du finner adressene på baksiden av veiledningen).

Våre spesialister hjelper deg gjerne, og avtaler garantiens videre forløp med deg.

Lue tämä ohje huolellisesti läpi ennen asennusta ja käyttöönottoa ja säilytä ohje hyvin. Jos myyt tuotteen eteenpäin, anna ohje tällöin edelleen uudelle käyttäjälle.

1 Yleisiä turvallisuusohjeita

Valmistaja ei ota mitään vastuuta vahingoista seuraavissa tapauksissa:

- laite on vaurioitunut mekaanisten tekijöiden vaikutuksesta ja väärän liitäntäjännitteen vuoksi
- tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehty muutokset
- käyttö muuhun kuin käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen



HUOMAUTUS!

Puoliperävaunujen (puoliperävaunun ulkoreunat käännettäessä tai taitettaessa) ja muiden ajoneuvorakenteiden liikkumavapautta ei saa rajoittaa.



OHJE

Noudata -ilmastointilaitteen asennusohjeen turvallisuusohjeita.

2 Toimituskokonaisuus

Asennussarja malliin Scania Highline/Topline

Määrä	Nimitys
1	Kiinnityskehys
1	Asennusohje
5	Varmistusruuvi M8
2	Itselukittuva mutteri M8-laipalla
1	Koloruuvi M8 x 25
4	Ruuvi M8 x 30
8	U-prikka M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 16 mm)
1	Ruuvi M8 x 16

Tarkasta ennen järjestelmän käyttöönottoa, että kaikki toimituskokonaisuuteen kuuluvat osat ovat mukana.

3 Tämän käyttöohjeen kohderyhmä

Tähän ohjeeseen sisältyvät asennustiedot on tarkoitettu korjaamoiden ammattihenkilökunnalle, joka tuntee ajoneuvojen lisävarusteiden asennukseen sovellettavat direktiivit ja turvajärjestelyt.

4 Määräysten mukainen käyttö

Kiinnityskehystä käytetään taukoilmastointilaitteiden SP950 ja SPX1200 kondensaattoriyksiköiden SP950C ja SPX1200C asentamiseen seuraaviin ajoneuvoihin: Scania Highline/Topline.

Kiinnityskehystä kiinnitettäessä käytetään ajoneuvon alkuperäiskiinnityskohtia. Ajoneuvoon ei tarvitse porata uusia reikiä.

5 Asennuskehyksen asentaminen



HUOMAUTUS!

Noudata asennuksessa myös -ilmastointilaitteen asennusohjeen tietoja.



OHJE

Käyttöä koskevia tietoja löydät -ilmastointilaitteen käyttöohjeesta.

Perusteellinen asennus löytyy: kuva **1**, sivulla 3:

Kohde	Nimitys
1	Kiinnityskehys
2	Kondensaattoriyksikkö
3	Peitekatte

Asenna kiinnityskehys ja -kondensaattoriyksikkö Scania Highline/Topline seuraavasti:

- Ruuvaa kondensaattoriyksikkö kuusiokantaruuveilla M8 x 30, U-prikoilla M8 8,4 x 16 mm ja varmistusmuttereilla M8 kiinni kiinnityskehykselle (kuva **1**, sivulla 3).
- Poista paikallaan olevat ruuvit (kuva **2 1**, sivulla 4).



OHJE

Huolehdi siitä, että välikkeen pitkä sivu (kuva **2 A**, sivulla 4) on kuorma-auton takaseinään päin.

- Kiinnitä välipidike (kuva **2 2**, sivulla 4) koloruuvilla M8 x 25 (kuva **2 3**, sivulla 4) poistetun ruuvin tilalle.
- Poista paikallaan olevat mutterit (kuva **2 6**, sivulla 4).
- Kiinnitä kiinnityskehys mukana toimitetuilla kiinnitysmateriaalilla:
 - kiinnitä itselukittuvilla muttereilla M8 (kuva **2 6**, sivulla 4) ylhäältä
 - kiinnitä varmistusmutterilla M8 (kuva **2 4**, sivulla 4) ja ruuvilla M8 x 16 (kuva **2 5**, sivulla 4) aiemmin kiinniruuvattuun välikkeeseen
- Tarkasta kaikkien ruuvien kireys noin 200 km:n ajon jälkeen.

6 Tuotevastuu

Laitetta koskee lakisääteinen tuotevastuu-aika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, käännä maasi sopimushuollon puoleen (osoitteet käyttöohjeen takasivulla).

Asiantuntijamme auttavat sinua ja neuvovat sinua tuotevastuun jatkomenettelyn suhteen.

Прочтите данную инструкцию перед монтажом и вводом в эксплуатацию и сохраните ее. В случае передачи продукта передайте инструкцию следующему пользователю.

1 Общие указания по технике безопасности

Изготовитель не несет никакой ответственности за ущерб в следующих случаях:

- Повреждения продукта из-за механических воздействий и неверного напряжения питания
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции



ВНИМАНИЕ!

Не должна ограничиваться свобода движения полуприцепов (наружных краев полуприцепа при повороте или изгибе соединения) и других навесных узлов автомобиля.



УКАЗАНИЕ

Соблюдайте указания по технике безопасности в инструкции по монтажу стояночного кондиционера.

2 Объем поставки

Монтажный комплект для Scania Highline/Topline

Кол-во	Наименование
1	Крепежная рамка
1	Инструкция по монтажу
5	Предохранительная гайка М8
2	Зубчатая гайка с фланцем М8
1	Винт с потайной головкой М8 х 25
4	Винт М8 х 30
8	Подкладная шайба М8 (d1 = 8,4 мм, d2 = 16 мм)
1	Винт М8 х 16

Перед вводом системы в эксплуатацию проверьте, имеются ли все входящие в объем поставки детали.

3 Целевая группа данной инструкции

Информация по монтажу в данной инструкции предназначена исключительно для специалистов в мастерских, которые знакомы с применяемыми директивами и мерами безопасности при монтаже комплектующих и принадлежностей на автомобиле.

4 Использование по назначению

Крепежная рама предназначена для монтажа конденсаторного блока SP950C или SPX1200C стояночных кондиционеров SP950 и SPX1200 и подходит для следующих транспортных средств: Scania Highline/Topline.

При креплении крепежной рамки используются оригинальные точки крепления на автомобиле. Вам не нужно выполнять в автомобиле новые отверстия.

5 Монтаж крепежной рамки



ВНИМАНИЕ!

При монтаже соблюдайте также информацию, приведенную в инструкции по монтажу стоячного кондиционера.



УКАЗАНИЕ

Информация по эксплуатации приведена в инструкции по эксплуатации стоячного кондиционера.

Принцип монтажа показан на рис. **1**, стр. 3:

Поз.	Наименование
1	Крепежная рамка
2	Конденсаторный модуль
3	Защитный кожух

Установите крепежную рамку и конденсаторный блок на автомобиль Scania Highline/Topline следующим образом:

- Конденсаторный модуль привинтить винтами с шестигранной головкой М8 х 30, подкладными шайбами М8 8,4 х 16 мм и предохранительными гайками М8 к крепежной рамке (рис. **1**, стр. 3).
- Удалить имеющиеся винты (рис. **2 1**, стр. 4).



УКАЗАНИЕ

Следите за тем, чтобы длинная сторона (рис. **2 А**, стр. 4) распорки была обращена к задней стенке автомобиля.

- Рампорку (рис. **2 2**, стр. 4) закрепить винтом с потайной головкой М8 х 25 (рис. **2 3**, стр. 4) на месте удаленного винта.
- Удалить имеющиеся гайки (рис. **2 6**, стр. 4).
- Закрепить крепежную рамку входящим в объем поставки крепежом:
 - зубчатыми гайками М8 (рис. **2 6**, стр. 4) закрепить сверху
 - предохранительной гайкой М8 (рис. **2 4**, стр. 4) и винтом М8 х 16 (рис. **2 5**, стр. 4) закрепить на ранее привинченной распорке
- После прохождения автомобилем около 200 км проверить прочность фиксации всех винтов.

6 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в сервисную организацию в Вашей стране (адреса см. на оборотной стороне инструкции).

Наши специалисты с радостью помогут Вам и обсудят с Вами дальнейшие шаги.

Przed instalacją i uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Instrukcję należy zachować. W razie przekazywania urządzenia należy ją udostępnić kolejnemu nabywcy.

1 Ogólne zasady bezpieczeństwa

Producent nie odpowiada za szkody spowodowane:

- uszkodzeniami produktu wywołanymi czynnikami mechanicznymi i niewłaściwym napięciem zasilania
- zmianami dokonanymi w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- użytkowaniem w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji



UWAGA!

Nie wolno ograniczać swobody ruchu naczep (zewnątrzna krawędź naczepy przy skręcie lub zginaniu) oraz innych nadbudowanych części pojazdu.



WSKAZÓWKA

Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa zawartych w instrukcji montażu klimatyzatora postojowego.

2 Zakres dostawy

Zestaw montażowy dla Scania Highline/Topline

Ilość	Nazwa
1	Rama mocująca
1	Instrukcja montażu
5	Nakrętka zabezpieczająca M8
2	Nakrętka samohamowna ząbkowana z kołnierzem M8
1	Śruba żeberkowa M8 x 25
4	Śruba M8 x 30
8	Podkładka typu U M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 16 mm)
1	Śruba M8 x 16

Przed uruchomieniem systemu należy sprawdzić, czy nie brakuje którejkolwiek części objętej zakresem dostawy.

3 Odbiorcy instrukcji

Informacje dotyczące montażu, które zamieszczono w tej instrukcji, są skierowane wyłącznie do specjalistów z zakładów instalacyjnych posiadających wiedzę w zakresie zaleceń i środków bezpieczeństwa obowiązujących podczas montażu elementów akcesoriów w pojazdach.

4 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Rama mocująca przeznaczona jest do montażu jednostek sprężarki SP950C lub SPX1200C klimatyzatorów postojowych SP950 lub SPX1200 w następujących pojazdach: Scania Highline/Topline.

Do przytwierdzania ramy mocującej stosowane są oryginalne punkty mocowania znajdujące się w pojeździe. Nie ma konieczności wykonywania w pojeździe żadnych dodatkowych otworów.

5 Montaż ramy mocującej



UWAGA!

Podczas montażu należy także przestrzegać zaleceń zawartych w instrukcji montażu klimatyzatora postojowego.



WSKAZÓWKA

Informacje dotyczące obsługi znajdują się w instrukcji obsługi klimatyzatora postojowego.

Podstawowy montaż przedstawiono na następujących rysunkach: rys. **1**, strona 3:

Poz.	Nazwa
1	Rama mocująca
2	Jednostka sprężarki
3	Pokrywa

Ramę mocującą i jednostkę sprężarki w Scania Highline/Topline należy zamontować w następujący sposób:

- Jednostkę sprężarki należy przykręcić do ramy mocującej za pomocą śrub z łbem sześciokątnym M8 x 30, podkładek typu U M8 8,4 x 16 mm oraz nakrętek zabezpieczających M8 (rys. **1**, strona 3).
- Należy usunąć zamocowane śruby (rys. **2 1**, strona 4).



WSKAZÓWKA

Należy przy tym pamiętać, aby długa strona (rys. **2 A**, strona 4) przekładki była zwrócona w stronę tylnej ściany samochodu ciężarowego.

- Przekładkę (rys. **2 2**, strona 4) należy zamocować za pomocą śruby żeberkowej M8 x 25 (rys. **2 3**, strona 4) w miejscu usuniętej śruby.
- Należy usunąć zamocowane śruby (rys. **2 6**, strona 4).
- Ramę mocującą należy zamontować za pomocą dołączonych materiałów mocujących:
 - od góry należy przytwierdzić za pomocą nakrętki samohamownej ząbkowanej M8 (rys. **2 6**, strona 4)
 - należy zamocować za pomocą nakrętki zabezpieczającej M8 (rys. **2 4**, strona 4) oraz śruby M8 x 16 (rys. **2 5**, strona 4) do uprzednio przykręconej przekładki.
- Wszystkie śruby należy sprawdzić po przejechaniu 200 km pod względem trwałości mocowania.

6 Gwarancja

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji. Jeśli produkt jest uszkodzony, należy zgłosić się do partnera serwisowego w danym kraju (adresy dostępne na odwrocie instrukcji).

Nasi specjaliści służą chętnie pomocą i omówią z Państwem dalszy przebieg gwarancji.

Pred montážou a uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte tento návod a odložte si ho. V prípade odovzdania výrobku ďalšiemu používateľovi mu odovzdajte aj tento návod.

1 Všeobecné bezpečnostné upozornenia

Výrobca v nasledujúcich prípadoch nepreberá za škody žiadnu záruku:

- Poškodenia produktu mechanickým pôsobením a nesprávnym pripájacím napätím
- Zmeny produktu bez vyjadreného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely ako sú účely uvedené v návode



POZOR!

Nesmie dôjsť k obmedzeniu voľnosti pohybu návesov (vonkajšie hrany návesu pri zabočení alebo vybočení) a ostatných prístavieb vozidla.



POZNÁMKA

Dodržiavajte bezpečnostné predpisy uvedené v montážnom návode k prídavnému klimatizačnému zariadeniu.

2 Obsah dodávky

Montážna súprava pre Scania Highline/Topline

Množstvo	Označenie
1	Upevňovací rám
1	Montážny návod
5	Poistná matica M8
2	Matica s ozubenou prírubou M8
1	Skrutka s ryhovanou podložkou M8 x 25
4	Skrutka M8 x 30
8	Podložka M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 16 mm)
1	Skrutka M8 x 16

Pred uvedením systému do prevádzky skontrolujte, či sú všetky časti patriace k dodávke kompletne.

3 Cieľová skupina tohto návodu

Informácie o inštalácii nachádzajúce sa v tomto návode sú adresované odborníkom v servisoch, ktorí sú oboznámení s príslušnými smernicami a bezpečnostnými predpismi, ktoré je potrebné dodržiavať pri montáži príslušenstva do nákladných vozidiel.

4 Používanie v súlade s určením

Upevňovací rám sa používa na inštaláciu kondenzátorovej jednotky SP950C alebo SPX1200C pre chladiac box SP950 alebo SPX1200, na nasledujúce vozidlá: Scania Highline/Topline.

Pri upevňovaní upevňovacieho rámu sa použijú originálne upevňovacie body na vozidle. Nemusíte vytvárať na vozidle nové otvory.

5 Montáž upevňovacieho rámu



POZOR!

Pri montáži dodržiavajte aj informácie uvedené v montážnom návode k prídavnému klimatizačnému zariadeniu.



POZNÁMKA

Informácie o obsluhu nájdete v návode k prídavnému klimatizačnému zariadeniu.

Základná montáž je zobrazená na obr. **1**, strane 3:

Pol.	Označenie
1	Upevňovací rám
2	Kondenzátorová jednotka
3	Kryt

Namontujte upevňovací rám a kondenzátorovú jednotku na Scania Highline/Topline nasledovne:

- Kondenzátorovú jednotku priskrutkujte šesť hrannými skrutkami M8 x 30, s podložkami M8 8,4 x 16 mm a poistnými maticami M8 na upevňovací rám (obr. **1**, strane 3).
- Odstráňte existujúce skrutky (obr. **2 1**, strane 4).



POZNÁMKA

Dbajte na to, aby dlhá strana (obr. **2 A**, strane 4) dištančného prvku smerovala na zadnú stenu nákladného vozidla.

- Dištančný prvok (obr. **2 2**, strane 4) upevnite skrutkou s ryhovanou podložkou M8 x 25 (obr. **2 3**, strane 4) na mieste odstránenej skrutky.
- Odstráňte existujúce skrutky (obr. **2 6**, strane 4).
- Montáž upevňovacieho rámu pomocou priloženého upevňovacieho materiálu:
 - upevnite hore maticami s ozubenou prírubou M8 (obr. **2 6**, strane 4)
 - upevnite poistnou maticou M8 (obr. **2 4**, strane 4) a skrutkou M8 x 16 (obr. **2 5**, strane 4) na predtým priskrutkovaný dištančný prvok
- Všetky skrutky skontrolujte po jazde 200 km, či pevne držia.

6 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak by bol výrobok chybný, obráťte sa na servisného partnera vo vašej krajine (adresy pozri na zadnej strane návodu).

Naši špecialisti vám radi pomôžu a dohodnú s vami ďalší priebeh záruky.

Před zahájením instalace a uvedením do provozu si pečlivě přečtete tento návod a uschovejte jej. V případě dalšího prodeje výrobku předejte návod novému uživateli.

1 Všeobecné bezpečnostní pokyny

V následujících případech nepřebírá výrobce žádné záruky za škody:

- Poškození výrobku působením mechanických vlivů a chybného připojovacího napětí
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu



POZOR!

Nesmí být omezena volnost pohybu návěsů (vnější okraje návěsu při zatáčení nebo při zalomení) a jiných nástaveb vozidla.



POZNÁMKA

Dodržujte bezpečnostní pokyny uvedené v návodu k instalaci nezávislé klimatizace.

2 Obsah dodávky

Montážní sada pro nákladní automobil Scania Highline/Topline

Množství	Název
1	Upevňovací rám
1	Návod k montáži
5	Pojistná matice M8
2	Ozubená matice s přírubou M8
1	Šroub Ripp M8 x 25
4	Šroub M8 x 30
8	Podložka M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 16 mm)
1	Šroub M8 x 16

Před uvedením systému do provozu se přesvědčte o úplnosti dílů, které jsou součástí dodávky.

3 Cílová skupina tohoto návodu

Informace o instalaci uvedené v tomto návodu jsou určeny výhradně odborným pracovníkům instalačních servisů, kteří jsou seznámeni s používanými směrnici a bezpečnostními předpisy pro instalaci příslušenství automobilů.

4 Použití v souladu s účelem

Upevňovací rám slouží k instalaci jednotky kondenzátoru SP950C nebo SPX1200C pro nezávislé klimatizace SP950 nebo SPX1200 na následující vozidla: Scania High-line/Topline.

Při upevňování upevňovacího rámu jsou používány původní upevňovací body na vozidle. Do vozidla nemusíte vyvrtávat žádné nové otvory.

5 Montáž upevňovacího rámu



POZOR!

Při instalaci dodržujte také informace uvedené v návodu k instalaci nezávislé klimatizace.



POZNÁMKA

Informace o obsluze naleznete v návodu k obsluze nezávislé klimatizace.

Obecná montáž je patrná na obr. **1**, strana 3:

Poz.	Název
1	Upevňovací rám
2	Kondenzátorová jednotka
3	Kryt

Namontujte upevňovací rám a kondenzátorovou jednotku k vozidlu Scania Highline/Topline takto:

- Přišroubujte kondenzátorovou jednotku pomocí šroubů se šestihrannou hlavou M8 x 30, podložek M8 8,4 x 16 mm a pojistných matic M8 k upevňovacímu rámu (obr. **1**, strana 3).
- Vyšroubujte stávající šrouby (obr. **2 1**, strana 4).



POZNÁMKA

Zajistěte, aby dlouhá stran (obr. **2 A**, strana 4) distančního prvku směřovala k zadní stěně nákladního automobilu

- Upevněte distanční prvek (obr. **2 2**, strana 4) šroubem Ripp M8 x 25 (obr. **2 3**, strana 4) v místě odstraněného šroubu.
- Vyšroubujte stávající matice (obr. **2 6**, strana 4).
- Namontujte upevňovací rám pomocí přiloženého upevňovacího materiálu:
 - Upevnění nahoře pomocí zubových matic M8 (obr. **2 6**, strana 4)
 - Upevnění na dříve přišroubovaný distanční prvek pomocí pojistné matice M8 (obr. **2 4**, strana 4) a šroubu M8 x 16 (obr. **2 5**, strana 4)
- Po ujetí cca 200 km dotáhněte všechny šrouby.

6 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, kontaktujte servisního partnera ve vaší zemi (adresy viz zadní strana tohoto návodu).

Naši odborníci vám rádi pomohou a projednají s vámi další průběh záruky.

Beépítés és üzembe vétel előtt gondosan olvassa el és őrizze meg ezt a használati útmutatót. Ha a terméket továbbadja, mellékelje hozzá a használati útmutatót is.

1 Általános biztonsági információk

A gyártó a bekövetkező károkért a következő esetekben nem vállal felelősséget:

- a termék mechanikai behatások és helytelen csatlakozási feszültség miatti károsodása
- a termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás



FIGYELEM!

A nyergesutánfutók (illetve bekormányozás vagy behajlás esetén azok külső peremei) és más járműfelépítmények mozgási szabadsága nem korlátozódhat.



MEGJEGYZÉS

Vegye figyelembe a állóklíma-berendezés beszerelési útmutatójában lévő biztonsági megjegyzéseket.

2 Szállítási terjedelem

Szerelőkészlet – Scania Highline/Topline

Mennyiség	Megnevezés
1	Rögzítőkeret
1	Szerelési útmutató
5	Biztosítóanya M8
2	Biztonsági bordásanya karimával M8
1	Bordáscsavar M8 x 25
4	Csavar M8 x 30
8	Alátét M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 16 mm)
1	Csavar M8 x 16

A rendszer üzembe helyezése előtt ellenőrizze, hogy a szállítási terjedelemben tartozó összes alkatrész megvan-e.

3 Az útmutató célcsoportja

A jelen útmutatóban szereplő beszerelési információk kizárólag műhelyek azon szakembereinek szólnak, akik ismerik a jármű-tartozékalkatrészek beszerelésénél alkalmazandó irányelveket és biztonsági óvintézkedéseket.

4 Rendeltetésszerű használat

A rögzítőkeret az SP950 vagy SPX1200 állóklíma-berendezés SP950C vagy SPX1200C kondenzátoregységének felszereléséhez, illetve a következő járművekhez használható: Scania Highline/Topline.

A rögzítőkeret rögzítésénél a járművön lévő eredeti rögzítéspontok használhatók. A járművön nem kell új furatokat készítenie.

5 A rögzítőkeret felszerelése



FIGYELEM!

A állóklíma-berendezés beszerelésénél vegye figyelembe a beszerelési útmutatóban lévő információkat is.



MEGJEGYZÉS

A kezelésre vonatkozó információk a állóklíma-berendezés kezelési útmutatójában találhatók.

Az alapvető szerelési információk **1.** ábra, 3. oldal itt található:

Szám	Megnevezés
1	Rögzítőkeret
2	Kondenzátoregység
3	Burkolófedél

A rögzítőkeretet és a kondenzátoregységet a következő módon szerelje fel Scania Highline/Topline esetén:

- Csavarozza fel a kondenzátoregységet az M8 x 30 hatlapfejű csavarokkal, M8 8,4 x 16 mm alátétekkel és M8 biztosítóanyákkal a rögzítőkeretre (**1.** ábra, 3. oldal).
- Távolítsa el a meglévő csavarokat (**2.** ábra **1**, 4. oldal).



MEGJEGYZÉS

Ügyeljen arra, hogy a távköztartó hosszabbik oldala (**2.** ábra **A**, 4. oldal) a tehergépkocsi hátoldala felé mutasson.

- Rögzítse a távtartót (**2.** ábra **2**, 4. oldal) az M8 x 25 bordáscsavarral (**2.** ábra **3**, 4. oldal) az eltávolított csavar helyén.
- Távolítsa el a meglévő anyákat (**2.** ábra **6**, 4. oldal).
- Szerelje fel a rögzítőkeretet a mellékelt rögzítőanyaggal:
 - az M8 biztonsági bordásanyákkal (**2.** ábra **6**, 4. oldal) fent rögzítve
 - az M8 biztosítóanyával (**2.** ábra **4**, 4. oldal) és az M8 x 16 csavarral (**2.** ábra **5**, 4. oldal) a korábban felcsavarozott távtartón rögzítve
- Ellenőrizze az összes csavarkötés feszességét kb. 200 km út megtétele után.

6 Szavatosság

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. A termék meghibásodása esetén forduljon az illetékes szervizpartnerhez (a címetek lásd jelen útmutató hátoldalán).

Szakembereink szívesen nyújtanak segítséget és felvilágosítást adnak a szavatosságra vonatkozó további tudnivalókról.

GERMANY

Dometic WAECO International GmbH

Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten
☎ +49 (0) 2572 879-0 · 📠 +49 (0) 2572 879-300
Mail: info@dometic-waeco.de

dometic.com



AUSTRALIA

Dometic Australia Pty. Ltd.

1 John Duncan Court
Varsity Lakes QLD 4227
☎ 1800 212121
☎ +61 7 55076001
Mail: sales@dometic.com.au

AUSTRIA

Dometic Austria GmbH

Neudorferstraße 108
A-2353 Guntramsdorf
☎ +43 2236 908070
☎ +43 2236 90807060
Mail: info@dometic.at

BENELUX

Dometic Branch Office Belgium

Lourdesstraat 84
B-8940 Geluwe
☎ +32 2 3598040
☎ +32 2 3598050
Mail: info@dometic.be

BRAZIL

Dometic DO Brasil LTDA

Avenida Paulista 1754, conj. 111
SP 01310-920 Sao Paulo
☎ +55 11 3251 3352
☎ +55 11 3251 3362
Mail: info@dometic.com.br

DENMARK

Dometic Denmark A/S

Nordensvej 15, Taulov
DK-7000 Fredericia
☎ +45 75585966
☎ +45 75586307
Mail: info@dometic.dk

FINLAND

Dometic Finland OY

Mestariintie 4
FIN-01730 Vantaa
☎ +358 20 7413220
☎ +358 9 7593700
Mail: info@dometic.fi

FRANCE

Dometic SAS

ZA du Pré de la Dame Jeanne
B.P. 5
F-60128 Plailly
☎ +33 3 44633525
☎ +33 3 44633518
Mail: vehiculesdeloisirs@dometic.fr

HONG KONG

Dometic Group Asia Pacific

Suites 2207-11 / 22/F - Tower 1
The Gateway - 25 Canton Road,
Tsim Sha Tsui - Kowloon
☎ +852 2 4611386
☎ +852 2 4665553
Mail: info@waeco.com.hk

HUNGARY

Dometic Zrt. Sales Office

Kerekgyártó u. 5.
H-1147 Budapest
☎ +36 1 468 4400
☎ +36 1 468 4401
Mail: budapest@dometic.hu

ITALY

Dometic Italy S.r.l.

Via Virgilio, 3
I-47122 Forlì (FC)
☎ +39 0543 754901
☎ +39 0543 754983
Mail: vendite@dometic.it

JAPAN

Dometic KK

Maekawa-Shibaura, Bldg. 2
2-13-9 Shibaura Minato-ku
Tokyo 108-0023
☎ +81 3 5445 3333
☎ +81 3 5445 3339
Mail: info@dometic.jp

MEXICO

Dometic Mx, S. de R. L. de C. V.

Circuito Médicos No. 6 Local 1
Colonia Ciudad Satélite
CP 53100 Naucalpan de Juárez
Estado de México
☎ +52 55 5374 4108
☎ +52 55 5393 4683
Mail: info@dometic.com.mx

NETHERLANDS

Dometic Benelux B.V.

Ecustraet 3
NL-4879 NP Etten-Leur
☎ +31 76 5029000
☎ +31 76 5029019
Mail: info@dometic.nl

NEW ZEALAND

Dometic New Zealand Ltd.

PO Box 12011
Penrose
Auckland 1642
☎ +64 9 622 1490
☎ +64 9 622 1573
Mail: customerservices@dometic.co.nz

NORWAY

Dometic Norway AS

Østerøyveien 46
N-3232 Sandefjord
☎ +47 33428450
☎ +47 33428459
Mail: firmapost@dometic.no

POLAND

Dometic Poland Sp. z o.o.

Ul. Puławska 435A
PL-02-801 Warszawa
☎ +48 22 414 3200
☎ +48 22 414 3201
Mail: info@dometic.pl

PORTUGAL

Dometic Spain, S.L.

Branch Office em Portugal
Rot. de São Gonçalo nº 1 – Esc. 12
2775-399 Carcavelos
☎ +351 219 244 173
☎ +351 219 243 206
Mail: info@dometic.pt

RUSSIA

Dometic RUS LLC

Komsomolskaya square 6-1
RU-107140 Moscow
☎ +7 495 780 79 39
☎ +7 495 916 56 53
Mail: info@dometic.ru

SINGAPORE

Dometic Pte Ltd

18 Boon Lay Way
06-141 Trade Hub 21
Singapore 609966
☎ +65 6795 3177
☎ +65 6862 6620
Mail: dometic@dometic.com.sg

SLOVAKIA

Dometic Slovakia s.r.o.

Sales Office Bratislava
Nádražná 34/A
900 28 Ivánka pri Dunaji
☎/☎ +421 2 45 529 680
Mail: bratislava@dometic.com

SOUTH AFRICA

Dometic (Pty) Ltd.

Regional Office
South Africa & Sub-Saharan Africa
2 Avalon Road
West Lake View Ext 11
Modderfontein 1645
Johannesburg
☎ +27 87 3530380
Mail: info@dometic.co.za

SPAIN

Dometic Spain S.L.

Avda. Sierra del Guadarrama, 16
E-28691 Villanueva de la Cañada
Madrid
☎ +34 91 833 60 89
☎ +34 900 100 245
Mail: info@dometic.es

SWEDEN

Dometic Scandinavia AB

Gustaf Melins gata 7
SE-42131 Västra Frölunda
☎ +46 31 7341100
☎ +46 31 7341101
Mail: info@dometicgroup.se

SWITZERLAND

Dometic Switzerland AG

Riedackerstrasse 7a
CH-8153 Rümlang
☎ +41 44 8187171
☎ +41 44 8187191
Mail: info@dometic.ch

UNITED ARAB EMIRATES

Dometic Middle East FZCO

P. O. Box 17860
S-D 6, Jebel Ali Freezone
Dubai
☎ +971 4 883 3858
☎ +971 4 883 3868
Mail: info@dometic.ae

UNITED KINGDOM

Dometic UK Ltd.

Dometic House, The Brewery
Blandford St. Mary
Dorset DT11 9LS
☎ +44 344 626 0133
☎ +44 344 626 0143
Mail: customerservices@dometic.co.uk

USA

Dometic RV Division

1120 North Main Street
Elkhart, IN 46515
☎ +1 574-264-2131